



!!! TRAISSCO VESSEVA !!!

!!! PIERA SUPERAREA !!!

Diurnalu glumetiu sociale — politicu-tocu.

Diurnalulu acest'a ese totu in a dou'a Marti-sera; dar' prenumeratiunile le primesce 'n tote dilele IMPRIMARIA „GEORGIU LAZARU“ in Gherla — Szamosujvár.

Pretulu de prenumeratiune: pentru Austro-Ungari'a: pre unu anu 6 fl., pre 6 luni 3 fl., pre 3 luni 1 fl. 50 cr.; — pentru Strainatate pre unu anu e 8 fl. — 20 franci — lei noi.

Tote siodeniile, diurnalele de schimbu, productele literarie si reclamatiunile suntu de a se tramite la: Redactiunea diurnalului in Arad, strat'a Teleki nru 27.

Publicatiunile se socotescu cu 2 cr. de fie-care centimetru quadratu ce-lu ocupa in diurnalu, alausu 30 cr. tacse timbrale de fie-care inserare. La repetiri mai dese se acorda reduceri insemnate.

Hor'a unirei.

— Poesia de V. Alesandri —  
Cantata solo de Rókafy Pista din Bud'apesta.  
(Cu ocasiunea proclamarei Romaniei de regatu.)



Háj sze dem munye cu munye  
Kedves barátom rumunye!  
Sze vurtyim hórá frecczijej  
Pre pamuntul Vungurijej,  
Sze vurtyim hórá frecczijej  
Fre pamuntul Vungurijej

Járbe reu yyin holgye pjáré,  
Pjáré ellenség gyin czáre!  
Intre noi se nu mai fije  
Gyikit florj si hármonyie

Intre noi se nu máj fije  
Gyikit florj si hármonyie

Maj rumunye, maj vecsine,  
Gyere sze tye prinz ku minye  
Si lá élet ku unyire,  
Si lá halál ku 'nfraczire!  
Si lá élet cu unire  
Si lá halál ku 'nfraczire!

Ungyej unul, nincs putyere  
Lá nyevoj si lá durere;  
Ungyesz doj, putyere krestye,  
És a muszka — nu sporestye!  
Ungyesz doj, putyere krestye  
Si muszka sze pvepágyestye.

Pámundoj „vojnicsi ne kjáme,  
Ámundoj szintjem yyo száme:  
Ká doj bráz intr'on tulpinu,  
Ká doj ochj intr'on lumin.  
Ká doj bráz intr'on tulpin,  
Ká doj ochj intr'on lumin.

Ámundoj avem „hős“ nume,  
Amundoj unu sors pe lume;  
Eu czisz fratye, tum jesty fratye,  
In noj doj csak egy sziv batye!  
Eu czisz frátje, tum jesty frátje,  
In noi doj csak egy sziv batye!

Jer la Kárpác cu grabire,  
Szej urnyim gyintr'o lovire,  
Ká sze trecse drumul máre  
Preszte vechij nosty hotáre;  
Ká sze trecse drumul máre  
Preszte vechj noszty hotáre;

*Si sze vegye sfuntul szóre  
Intr'o zi ze sgyerbatóre  
Horá nosztru csel fráczeszék  
Pre pamuntul — Vungureszék,  
Csárdásul noszt csel fráczeszék  
Pre pamuntul Vungureszék.*

## Candidatulu Linte

séu

### Rigurosulu teologicu

Comedie in 2 scene cu o uvertura si unu finale petru unu solo si pentru dóue coruri

de C. G. Porumbescu.

#### Candidatu:

Ah!  
Unde-su fetitie  
Cu dulci guritie  
Tu le faci curte  
Ele-ti dau turte  
Cu complesantia  
Si elegantia  
Aste-su paroli virtuti.

#### Corulu Preotiloru:

Ah! da ce-i ast'a!  
Ce absurditate!  
Omu plinu de pecate  
Fara cuviintia  
Fara sciintia, —  
Un prostu!

#### Corulu teologiloru:

Bravo! fórte bine! De minune!  
Aferim! candidatu minunatu!

#### Candidatu:

Vai de mine ce se facu?  
Ce pecatu, — m'am blamatu!

#### Ambe coruri:

Aha asia ce mai dici sfinti'a T'a s. c. l.

#### Proistosulu:

Alta intrebare. Parinte Fasula!

#### Pop'a Fasula.

Domnule Candidatu! Ce e amorea?

#### Candidatu:

Sfinte Pafnuti! nu me lasá  
Varsa asupra-mi mil'a t'a  
Inspira-me de scii cev'a!

#### Corulu teologiloru:

Éca-i palidu amutiesce!  
Vai de densulu se sfêrsiesce  
Scumpe Candidate!  
Te faci de risu fertate!  
Ha! ha! ha! ha!  
Dieu te faci de risu!  
Mandrulu cuventu amóre,  
Nu scii! nu scii!  
Dieu te faci de risu!  
Candu in tind'a 'ntunecata  
Fetitia amarezata  
Hahahaha (ridiendu)  
Se jóca cu voinicelulu  
De-a máti'a cu sioricelulu  
Éca asia!

#### Candidatu:

Frundia verde maru domnescu  
Dupa tin' me prapadescu  
Catu ii mosiulu de betranu  
Tot-ii place maru din sinu,  
Fetitie cu breula latu  
Buze dulci de sarutatu,  
Ah! cá multu mi-i doru  
Cu puicuti'a se me-'nsoru,  
Se me-'nsoru pe gandulu meu.

#### Corulu preotiloru:

Ah da ce-i ast'a s. c. l.

#### Candidatu:

Vai de mine ce se facu s. c. l.

#### Corulu teologiloru:

Bravo! fórte bine! de minune! s. c. l.

#### Ambe coruri:

Aha! Asia! ce mai dici Sfinti'a T'a s. c. l.

#### Proistosulu:

Parinte Barabula!  
Scuturati caciul'a!  
Si din intemplati'a Sfinti'a Tale  
Dà-i mai dà-i o intrebare.

#### Candidatu:

Óre ce o se mai vie  
Tóte! tóte-su de prisosu!  
Nu mai facu asia prostie  
Se me punu la riguros.

#### Corulu teologiloru:

Nici o téma se nu-ti fie  
Tém'a nu-ti e de folosu  
Multi mai facu asta prostie  
Cà se punu la riguros!

#### Corulu preotiloru:

Póte ast'a ce-o se vie  
Ti-a mai fi de vre-unu folosu  
Se nu faci asta prostie  
Se te pui la riguros!

#### Pop'a Barabula:

Domnule Candidatu, se-mi spui  
Ce e speranti'a?

#### Candidatu:

Of Parinte Barabula  
Scii cá scirea mea e nula  
Si me 'ntrebi lucruri ce nu sciu!  
De candu eu me pomenii  
Ast' cuventu nu-lu audii  
Nu sciu dieu nu sciu ce se-ti mai respundu!

#### Pop'a Barabula:

Ce-i cocóne candidate  
Regretu monchieur candidate  
Regretu multu cá nu scii  
Cum si póte  
Nu scii? nu scii?  
Nu scii dieu! ce se mai respundi?

#### Corulu teologiloru:

Taci din gura candidate  
Te prostesci mái candidate  
Si te 'ntreba lucruri ce nu scii?  
Mai tii minte candidate  
O sermane! nu scii se respundi.  
O scumpe candidate  
Te faci de risu fertate  
Ha, ha, ha, ha.  
Dieu te faci de risu  
Ce omu nepreceptu  
Máta prostu te-a mai facutu  
Nu scii ce e speranti'a?  
O ce mare pecatu  
Ca te-ai facutu candidatu  
Se nu scii tu ce sperezi  
Ha, ha, ha, ha,  
Se le-ungi tu miere pe sub bargii  
Si se scapi de chinu!

(Va urmá.)

### La pórt'a unui doctoru

se póte cetí urmatoriulu anunciu:

„Doctorulu X. Y. Z. da consultatiuni gratis la conva-lescenti numai intre órele 6 si 7 sér'a; in cele alalte óre nu este acasa, avéndu de-a petrece lu grópa pre cei ce i-au curatu.

## In Maiu.

Asiu mai vorbí cev'a, cá-ci a sositu „mândrulu Maiu,”  
Dar' nu maiulu, cu car' rufe, Ielisióra! vér'a, lái;  
Si neci maiulu celu de ratia, de gaina, de gânsacu,  
Ce-ar' fi bunu colea in labosiu, si-apoi se-lu svêrli 'n stomacu,  
Ci o luna-a primaverei, carca se numesce: Maiu,  
Cându broscorii facu concerte si incânta pre-aloru craiu!

Asiu vorbí cev'a in versiuri, dragii miei ascultatori;  
Seau asiu conversá mai bine, cu fetitie, cu fetiori;  
Dar fetitiile n'asculta, gândulu li la maritare,  
Éra junii me condamna se nu-i tienu in ascultare  
In acést'a luna mândra, de petrecere in Maiu,  
Cându broscorii facu concerte si incânta pre-aloru craiu!

Si cugetati de fetitie — fia si cá m betránele —  
Ca n'au dreptu cá nu asculta a miele, multe bârfele!? —  
Bá au dreptu! cá nu asculta; eu totu altele vorbescu  
In locu se vorbescu de „dansuri,” de „máritu” cum el' gândescu;  
De acestea-ar' trebui se le vorbescu cá-i in Maiu  
Cându broscorii facu concerte si incânta pre-aloru craiu!

Si cugetati cá fetiorii suntu nebuni cá nu asculta  
Ale miele vorbe góle, ce 'su numai „téca” si „punga?”  
Ba au dreptu! cá nu asculta: ei se gândescu de „maialu”

De papuci nalti in călcăia, fracu, manusi albe de balu!  
C'a venitu aceea vreme si acum se afla — 'n Maiu,  
Cându broscorii inca jóca róta pre lănga-aloru craiu!

Fetele nemaritate, — dara asiá betrane —  
(Cám de trei-dieci ani, cu cev'a póte se fia mai bine)  
Inca au o bucuria, cá-a sositu tempulu iubitu  
Cându potu cá se aspireze, éra la casatoritu!  
Da! cá-i lun'a cununici, care se numesce: „Maiu”  
Cându broscorii se insóra, — déca-i lasa aloru craiu!

Ér nevestele se gata, cu mâncari si cocaturi  
Apoi cumpera vinu, bere, — delicate benturi —  
Viti mirá unde le mânca?! — colo 'n campulu in floritu,  
Sciti de ce? cá se le vina, unu mai mare apetitu! —  
Nu ve mirati de acést'a, ca-apetitu le vine 'n Maiu  
Cându broscorii facu concerte, si incânta pre-aloru craiu!!

Vedeti ómeni cá acum'a, am remasu eu chiar' pe diosu  
Si nu potu se spunu nemic'a, ceva lucru seriosu . . . .  
Nu! cá lumea-i ocupata, cu multe lucruri sublime —  
Cu maialu, petreceri, jocuri, — cum me-ar' ascultá pre mine?!  
Las' se fia ocupata!! cá traiesce adi in Maiu  
Lun'a, cându broscorii cânta, si incânta pre-aloru craiu!!

Nim. P. Simonu.

## PUBLICATIUNI LITERARIE.

**Cavalerul** este titlulu unui nou opn aparutu la d-lu Paul Cieslar librariu-editoru in Graz (Austria.) Acestu opu ce nu lasa nemicu de doritu nici in privinti'a scrierei neci in privinti'a editurci lui este destinatu de a chiarifica pe fiecine in privinti'a purtarei cuviincióse la ori-ce ocaziuni fácia de ori-ce persóne in diferitele positiuni ce se intimpina in viétia. Elu contine tóte regulele, pana in cele mai mici amenunte, ce se receru pentru de a fi binevenitu in ori ce societate si de a ne cásciga stim'a tuturoru, acelor'a cu cari venimu in atingere. Cuprinsulu opusculului ce urméza mai la vale, aréta impartírea materiei in capitole; de ace'a aflamu de superfluu a mai intra in amenunte. Pretiulu e 1 fl. séu 2 lei n. 50. b. de exemplar. Cine trimete acést'a suma librariiei susu memorate, acél'a primesce opulu indata franco prin posta. **Cuprinsulu:** *Introducere.* Despre purtarea cuviinciósa si corecta in genere. *Partea prima.* Despre regulile buneicuviintie, cari au valóre pentru tóte situatiunile vietiei sociale. I. Ingrigirea corpului. II. Privirea. III. Tienut'a corpului, miscarea lui si a extremitatiloru. IV. Imbracamintea. V. Vorbirea, vocea si tonulu ei. VI. Regulile purtarei cuviinciose. *Partea a doua.* Despre regulile buneicuviintie la ocaziuni anumite. II. Conversatiunea sociala si recerintiele ei. III. Visit'a. 1. Visit'a de gratulatiune. 2. V. bolnaviloru. 3. V. de condolintia. 4. V. de recunoscintia. 5. V. de recomandare. 6. V. de invitare. IV. Despre petrecerile sociale. 1. Dansu. 2. Musica. 3. Joculu de carti. 4. Jocurile sociale. 5. Prenumblarile. 6. Patinatulu. 7. Vénatórea. V. Regulile buneicuviintie la mésa in casuri speciale. VI. Recerintiele buneicuviintie in casuri speciale. 1. Purtarea facia de persóne cu vaza. 2. Purtarea facia de dame. VII. Purtarea cuviinciósa facia de diferitele stari si temperamente. — 1. Literatii. 2. Poetii si artistii. 3. Preotii si calugarii. 4. Diplomatii de statu. 5. Starea militara. 6. Temperamentele. 7. Purtarea in caletoria. 8. P. in localuri publice. 9. P. in concertu si teatru. VIII. Purtarea inferioriloru facia de superiori. 1. Purtarea scolariloru facia de profesori. 2. P. contabililoru facia de chefiiloru. IX. Recerintiele buneicuviintie in privinti'a compunerii epistoleloru in genere

Totu in editur'a d-lui PAUL CIESLAR IN GRAZ (Austria) au aparutu si urmatóarele opuri cari se trimetu indata dupa primirea sumei, ce costa si care se potu avé atátu in librariile din tíera cátu si in cele din afara. **Resbelulu franco german din 1870—1871** de A. Bujor. Partea I. Resbelulu sub Napoleonu III. Partea II. Resbelulu sub republic'a francesa. Mai inainte a costatu fie-care parte 10 franci asiadara amendone la olalta 20 franci si legate elegantu 25 franci. Pretiulu acestui opu ilustratu frumosu si provediutu cu multime de carte s'a reluu si costa acum in brosiuri in locu de 20 franci numai 8 franci; si legatu elegantu in locu de 25 franci numai 10 franci. Partea II (Resbelulu sub republic'a francesa) se vinde si siaguratica si costa in brosiuri in locu de 10 franci numai 5 franci. Numai pucine exemplare se mai afla. **Resbelulu Orientale din 1877—1878** de Prof. Dr. Alessi si Prof. M. Popu. Cu multime ilustratiuni negre si colorate, cu carte si planuri. Pretiulu pentru unu exemplariu in brosiuri = 15 franci, ér' leg. eleg. 20 franci. **Compendiu general de statistica** de B. Alexandre. Pretiulu pentru unu exemplariu in brosiuri 5 franci, legatu elegantu 7 franci. Mai departe urmatóarele tablouri in olein, colorate: a) *Reintórcerea Dorobantiloru in tíera si primirea facuta in Iasi.* Pretiulu unui tablou intinsu pe pânza = 5 franci, — cu rama = 13 franci. b) *Luarea unui drapelu turcescu de catá Rosvrii romani in faci'a Peenei.* Pretiulu unui tablou intinsu pe pânza = 20 franci, — cu rama = 33 franci.

Mai de-aprópe a esítu de su tipariu:

## ECONOMI'A

FENTRU SCÓLELE POPORALE

de Teodoru Rosiu.

EDITIUNEA A DOUA.

si se póte procurá dela Imprimari'a „Georgiu Lazaru” din Gherl'a [Szamosajvár] Unu exemplariu tramisu pe posta costa 30 cr. v. a., 4 exemplare 1 fl., 9 exemplare 2 fl., 50 exemplare 10 fl. v. a.

## Banca generale de asigurare mutuala „Transilvania”.

Prin cuprinsul acestor'a aducem la cunoscutia p. t. publicu, ca cu incepere dela 1-a martiu a. c. am infiintiatu in Clusiu una Agentura suprema cu dreptu de contractuare, cu conducerea carei'a am incredintiatu si plenipotentiatu pre p. t. domni Joanu Szongott si Gabriele Fodor.

### Directiunea Bancii generale de asiguratiune mutuala

„Transilvania”

Dr. Bruckner  
presedinte.

Dr. Brode  
directoru.

In legatura cu acestu comunicatu alu Directiunii nostre, cu profunda stima incunoscintiamu pre p. t. publicu, ca Societatea de asiguratiune „Transilvania” representata prin noi s'a ingrigitu in tote privitiile de ace'a ca la primirea asiguratiuniloru se se calculeze tassele cele mai modeste, precum si de ace'a ca la casuri de daune, pre langa cea mai rigurosa punctualitate, cei daunati se fia impartastu in cea mai mare preventientia — cu unu cuventu s'a ingrigitu ca Societatea nostra se pota tiené pasu cu veri care societate solida de acestu soi.

Societatea de asiguratiune „Transilvania” primesce:

- a) asiguratiuni contra' daunelor cauzate prin focu: in edificia de locuinte si superedificatie economice, fabrice si totu soiulu de masine, magazine, mobilia, vestiminte, aparate economicalia, ci redi de vite si totu soiulu de produse si nutretia s. a.
- b) asiguratiuni contra' daunelor de ghiatia (pétra).
- c) asiguratiuni de viéta si de renta in ceea mai liberali combinatiuni.

d) in urma ca o impregiurare si mai insemnata aducemu la cunoscutia p. t. publicu ca celoru ce se asiguréza la noi le damu imprumuturi hipotecaria dela 200 fl. v. a. in susu pana la cele mai mari sume; ma damu ast'felu de imprumuturi si pre intabulatiuni de case, deca aceea se afla intr'unu orasiu ce are celu pu ginu 5000 locuitori. Imprumuturile acelea se dau cu %o-ele cela mai moderate, pre langa amortisatiune pre 10, 15, 20 séu si mai multi ani.

Pentru darea deslusiriloru si asiguratiuniloru ne-amu ingrigitu de Agenti in tote orasiile si comunele mai mari, la cari occasionalmente ve-ti benevoli a ve adresá cu tota confidinta, — asemenea si Agentur'a nostra suprema inca da cu tota promptitudinea deslusiri la veri ce intrebari ce i se-ar' adresá din ori-care parte.

Ceréndu pretiutulu spriginu alu p. t. publicu suntemu cu deplinu respectu

Agentur'a suprema din Clusiu a Societatei generale de asiguratiune „Transilvania”.

Szongott.

Fodor.

2—3

## SCAPATU DIN GUR'A MORTIEI.



In Shawforth, unu orasiu micu aprópe de Rochdale, traia unu omu, care se ocupá cu saparea de scavaturi in cercuril de bai (mine.) Elu era puternicu si indura ostenelele cele mai mari pana ce, ca cei mai multi de clas'a s'a, a ispititu providenti'a incercandu incordari mai mari decatu cari le pote suportá forti'a omenesca. Cu doi ani inainte de acest'a ca de victima unui morbu, ce-i sdruncina cu totulu constitutiunea corpului. Pana aci cascade gandu subsistenti'a familiei prin puterea braziului seu, acum'a 'si vedea secatu isvorulu venitului er' puçinelulu, ce si-a fostu eonomisatu din cascade muncii sale, se gata. Abie scapa dintr'o bola, si cadea intr'alt'a, pana candu bietulu omu a ramas numai umbra, incatu abia se pote trage prin chilia; asia greu suferia de spasmi si reumatismu, catu sermanulu omu abia pote respira, si de ore-ce i era rusine a cerst, er' lips'a 'lu siliá ca se incieprinda cev'a pentru de-a se scapa pre sene si familia s'a de morde de fome, unii buni amici ai lui i-i casigará cev'a ocupatiune forte usiora (care acum o indeplinesce o copila mica.) Desi acesta ocupatiune era tare usiora elu totu nu-o-a potutu indeplent, ajunsu fiendu la estrema nepotientia. — Mai greu inse si decatu a-si casciga nutrementulu, i-erá de-a-lu mistuf, ca-ci organele lui de mistuitu erau in stare de suferintia si la parere sdruncinate cu totulu, fora lecu de sperantia. Dorerile stomacului seu mai nu se potu descrie si me-

dicii nu-lu poteau mantui. — In acesta stare trista nesci amici ingrigiati i tramisera unu micu inseratu, prin care se lauda si recomandá proprietatile bune ale „Extractului Shaker” spre vindecarea dispesiei si bolorulu afine. Precum omulu care e aprópe se se innece, vedendu unu paiu se prinde de elu, asia primi si densulu medicin'a oferita. Se intielege, ca pre atunci pacientulu va fi fostu numai scheletu. Folosindu inse „Extractulu Shaker” 'si redobandi sanetatea si tari'a si scapa din gur'a mortiei. Reumatismulu si spasmiurile, precum si neregularitatea in mistuire disparura repede, si dupa cateva luni omulu nostru era fi in stare de-a-si incepe afacerile si a indeplent mune'a grea. Mai multu inca, elu continua cu medicin'a, desi au trecut mai multu de 12 luni dela insanetosiare. — Voru constata toti de siguru ca acest'a este o cura cu totulu miraculoasa. Ea se pote si documenta, ca-ci magistrulu postale seau ori-care altu omu cu veza din Shawforth va intari adeverulu celoru dese. Numitul omu se chiama Thomas Briggs si locuesce in Peel Terrace in orasiulu Shawfort langa Rochdale in Angli'a.

Si acesta de mai susu nu este unu casu singuratecu, ca-ci acel'asi extractu a avutu rezultatele cele mai miraculoase, si deca cetitorii dorescu documente, se-mi scrie, si le voiu tramite si o suta, cari asemenea areta valorea „Extractulu Shaker.” — Aprópe unu milionu de flacone diu acest'a medicina s'au vendutu in anulu trecut 1880 in Marea Britania, mai fora a-o anuncia; si acesta enorma vendere a fostu mai cu sema rezultatulu recomandarei acelor'a, cari au trasu folosu din intrebuintiarea acestei medicine. Nice o medicina nu sa vendutu undev'a in asia mare mesura intr' unu tempu atatu de scurtu dela introduceerea ei; si priniurmare se pote constata fora de cea mai mica indoeala ca medicin'a acest'a se bucura de cea mai mare trecere.

**Depozite din acesta medicina se afla:** in Gherla (Szamosujvár) la N. F. Negrutiu, — in Aradu la Ferd. Csaja si la Mat. Roznyai, — in Budapesta la Jos. Török (Königsgasse nr. 7.), — in Oradea mare la Georg. Nyiri, — in Sibiu la Aug. Teutsch, — in H. M. Vásárhely la Iuliu Kiss, — in Caransebesiu la J. F. Müller, — in Clusiu la Ioanu Biró si Nic. Szeki, — in Brasiovu la Frid. Steiner jun. la Ed. Kugler, si la Dem. Eremias, — Oravitia la A. C. Knobloch, — in Segedin la Alb. Kovács, — in Versetiu la G. Bienert, — in Alba Iulia la Iuliu Fröhlich, in Maros Vásárhely la Dan. Bernády. 5—6.

**Proprietariu A. J. Withe; Agentura principala si venderea cu toptanulu pentru Ungari'a, Transilvania si Croati'a se afla la Jos. Török apotecariu in Budapesta (Königsgasse nr. 12.)**

Proprietariu, Edtoriu si Redactoru respundietoriu: MIRCEA V. STANESCU in Aradu.

Gherla Imprimaria „Georgiu Lazaru.” 1881